

Journals

No. 119

Thursday, December 1, 2016

10:00 a.m.

Journaux

N° 119

Le jeudi 1^{er} décembre 2016

10 heures

PRAYER

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled "Memorandum of Understanding between the Speaker of the Senate, the Speaker of the House of Commons, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, and the Commissioner of the RCMP". — Sessional Paper No. 8527-421-12.

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Protocole d'entente entre le Président du Sénat, le Président de la Chambre des communes, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et le commissaire de la GRC ». — Document parlementaire n° 8527-421-12.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 421-00770 concerning Canadian heritage. — Sessional Paper No. 8545-421-88-01;

— n° 421-00770 au sujet du patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8545-421-88-01;

— No. 421-00772 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-421-11-10.

— n° 421-00772 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-421-11-10.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), from the Special Committee on Electoral Reform, presented the Third Report of the Committee, "Strengthening Democracy in Canada: Principles, Process and Public Engagement for Electoral Reform". — Sessional Paper No. 8510-421-122.

M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), du Comité spécial sur la réforme électorale, présente le troisième rapport du Comité, « Renforcer la démocratie au Canada : principes, processus et mobilisation citoyenne en vue d'une réforme électorale ». — Document parlementaire n° 8510-421-122.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 to 40, 42 to 46 and 49 to 57*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 3 à 40, 42 à 46 et 49 à 57*) est déposé.

Mr. Nault (Kenora), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Fifth Report of the Committee, "Supporting Peace and Development in Guatemala and Colombia for the Long-Term". — Sessional Paper No. 8510-421-123.

M. Nault (Kenora), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le cinquième rapport du Comité, « Appuyer la paix et le développement à long terme au Guatemala et en Colombie ». — Document parlementaire n° 8510-421-123.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 19, 33 and 36*) was tabled.

Mr. Bagnell (Yukon), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 17th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Standing Committee on Indigenous and Northern Affairs

Romeo Saganash for Charlie Angus

Standing Committee on Justice and Human Rights

Alistair MacGregor for Murray Rankin

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Standing Committee on Indigenous and Northern Affairs

Charlie Angus

Standing Committee on Justice and Human Rights

Murray Rankin

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) is tabled.

Mr. Casey (Cumberland—Colchester), from the Standing Committee on Health, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-233, An Act respecting a national strategy for Alzheimer's disease and other dementias, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-421-124.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 31 and 32*) was tabled.

Ms. O'Connell (Pickering—Uxbridge), from the Standing Committee on Finance, presented the Tenth Report of the Committee, "Canada Pension Plan: Child-Rearing and Disability Drop-Out Provisions". — Sessional Paper No. 8510-421-125.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 62*) was tabled.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 19, 33 et 36*) est déposé.

M. Bagnell (Yukon), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 17^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Comité permanent des affaires autochtones et du Nord

Romeo Saganash remplace Charlie Angus

Comité permanent de la justice et des droits de la personne

Alistair MacGregor remplace Murray Rankin

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Comité permanent des affaires autochtones et du Nord

Charlie Angus

Comité permanent de la justice et des droits de la personne

Murray Rankin

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*séance n^o 3*) est déposé.

M. Casey (Cumberland—Colchester), du Comité permanent de la santé, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-233, Loi concernant une stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-421-124.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 31 et 32*) est déposé.

M^{me} O'Connell (Pickering—Uxbridge), du Comité permanent des finances, présente le dixième rapport du Comité, « Régime de pensions du Canada : éducation des enfants et dispositions d'exclusion pour invalidité ». — Document parlementaire n^o 8510-421-125.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 62*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (York—Simcoe), seconded by Mr. Kent (Thornhill), Bill C-323, An Act to amend the Income Tax Act (rehabilitation of historic property), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Saroya (Markham—Unionville), seconded by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), Bill C-324, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (production of or trafficking in substances), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 17th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the provisions of any Standing Order, for the duration of 2017, when a recorded division is to be held on a Tuesday, Wednesday or Thursday, except recorded divisions deferred to the conclusion of Oral Questions, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than 30 minutes.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House:

(a) any recorded division demanded in respect of an item of Private Members' Business from Thursday, December 1, 2016, to Monday, December 5, 2016, shall be deferred until immediately before the time provided for Private Members' Business on Tuesday, December 6, 2016;

(b) any recorded division demanded in respect of an item of Private Members' Business from Tuesday, December 6, 2016, to Monday, December 12, 2016, shall be deferred until immediately before the time provided for Private Members' Business on Tuesday, December 13, 2016;

(c) any recorded division demanded in respect of an item of Private Members' Business on Tuesday, December 13, 2016, shall be deferred until immediately before the time provided for Private Members' Business on Wednesday, February 1, 2017; and

(d) any recorded division in respect of an item of Private Members' Business deferred to Wednesday, December 7, 2016, pursuant to Standing Order 93(1), shall be deemed deferred anew until immediately before the time provided for Private Members' Business on Tuesday, December 6, 2016.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (York—Simcoe), appuyé par M. Kent (Thornhill), le projet de loi C-323, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (réhabilitation de propriétés historiques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Saroya (Markham—Unionville), appuyé par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), le projet de loi C-324, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (production ou trafic de substances), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 17^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, pour l'année 2017, lorsqu'un vote par appel nominal doit avoir lieu un mardi, un mercredi ou un jeudi, à l'exception des votes par appel nominal différés à la conclusion des questions orales, la sonnerie d'appel des députés fonctionnera pendant au plus 30 minutes.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre :

a) tout vote par appel nominal demandé à l'égard de toute affaire émanant des députés, du jeudi 1^{er} décembre 2016 au lundi 5 décembre 2016, soit différé juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés le mardi 6 décembre 2016;

b) tout vote par appel nominal demandé à l'égard de toute affaire émanant des députés, du mardi 6 décembre 2016 au lundi 12 décembre 2016, soit différé juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés le mardi 13 décembre 2016;

c) tout vote par appel nominal demandé à l'égard de toute affaire émanant des députés le mardi 13 décembre 2016 soit différé juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés le mercredi 1^{er} février 2017;

d) tout vote par appel nominal à l'égard de toute affaire émanant des députés différé au mercredi 7 décembre 2016, conformément à l'article 93(1) du Règlement, soit réputé différé de nouveau juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés le mardi 6 décembre 2016.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Sorenson (Battle River—Crowfoot), one concerning natural health products (No. 421-00988);

— by Mr. Serré (Nickel Belt), one concerning rail transportation (No. 421-00989);

— by Mr. Rankin (Victoria), one concerning the protection of the environment (No. 421-00990);

— by Mr. Viersen (Peace River—Westlock), one concerning sexual and violent content in the media (No. 421-00991);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), two concerning navigable waters (Nos. 421-00992 and 421-00993) and one concerning the protection of the environment (No. 421-00994).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-537 to Q-541 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-542 — Mr. Poilievre (Carleton) — With regard to charitable and political tax credits administered by the Canada Revenue Agency and Elections Canada: (a) what is the annual cost of administering the Charitable Donations Tax Credit, including staff salaries, program administration, and the tax credits themselves; (b) what is the annual cost of administering the Political Contributions Tax Credit, including staff salaries, program administration, and the tax credits themselves; (c) how many Canadians claimed the Charitable Donations Tax Credit, broken down by year from 2012 to present and by contribution amounts (i) less than \$400, (ii) between \$401 and \$750, (iii) more than \$751; (d) how many Canadians claimed the Political Contributions Tax Credit, broken down by year from 2012 to present and by contribution amounts (i) less than \$400, (ii) between \$401 and \$750, (iii) more than \$751; and (e) what is the income quintile of each person and the credit they claimed in (c) and (d)? — Sessional Paper No. 8555-421-542.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Kent (Thornhill), seconded by Mr. Kmiec (Calgary Shepard), moved, — That, in light of the regrettable comments made by the Prime Minister on behalf of Canadians on the death of Fidel Castro, and in an effort to send a clear signal to Cuban people and the international community that his comments do not reflect the true sentiments of Canadians, the House: (a) reject the comments made by the Prime Minister on November 26, 2016; (b) recognize the past atrocities and repression borne by the Cuban people under the rule of Fidel Castro, including his long and oppressive regime of imprisoning critics and reported beatings during arrest, restrictions on freedom of expression, association

— par M. Sorenson (Battle River—Crowfoot), une au sujet des produits de santé naturels (n° 421-00988);

— par M. Serré (Nickel Belt), une au sujet du transport ferroviaire (n° 421-00989);

— par M. Rankin (Victoria), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 421-00990);

— par M. Viersen (Peace River—Westlock), une au sujet de la sexualité et de la violence dans les médias (n° 421-00991);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), deux au sujet des eaux navigables (n^{os} 421-00992 et 421-00993) et une au sujet de la protection de l'environnement (n° 421-00994).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-537 à Q-541 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-542 — M. Poilievre (Carleton) — En ce qui concerne les crédits d'impôt pour don de bienfaisance et contribution politique administrés par l'Agence du revenu du Canada et Élections Canada : a) quel est le coût annuel de la gestion du crédit d'impôt pour don de bienfaisance, y compris la rémunération du personnel, l'administration du programme et les crédits d'impôt proprement dits; b) quel est le coût annuel de la gestion du crédit d'impôt pour contribution politique, y compris la rémunération du personnel, l'administration du programme et les crédits d'impôt proprement dits; c) combien de Canadiens ont demandé le crédit d'impôt pour don de bienfaisance, ventilé par année depuis 2012 et par montant du don (i) moins de 400 \$, (ii) entre 401 et 750 \$, (iii) plus de 751 \$; d) combien de Canadiens ont demandé le crédit d'impôt pour contribution politique, ventilé par année depuis 2012 et par montant de la contribution (i) moins de 400 \$, (ii) entre 401 et 750 \$, (iii) plus de 751 \$; e) quel est le quintile de revenu de chaque personne et quel montant chaque personne a-t-elle demandé au titre du crédit, en c) et d)? — Document parlementaire n° 8555-421-542.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Kent (Thornhill), appuyé par M. Kmiec (Calgary Shepard), propose, — Que, compte tenu des commentaires regrettables formulés par le premier ministre au nom des Canadiens à l'occasion de la mort de Fidel Castro, et afin de dire clairement au peuple cubain et à la communauté internationale que ses commentaires ne traduisent pas les véritables sentiments des Canadiens, la Chambre : a) rejette les commentaires formulés par le premier ministre le 26 novembre 2016; b) reconnaisse les atrocités et la répression qu'a subies le peuple cubain sous l'autorité de Fidel Castro, y compris son long régime d'emprisonnement des opposants et de mauvais traitements

and assembly, and the suffering and restrictions placed on the press, minorities, and the democratic process, including the LGBT community; and (c) express its hope and full support for the people of Cuba, that they may now begin to see freedom and a commitment to democracy, human rights, and the rule of law, in order to ensure a brighter and better future for the Cuban people now and for generations to come.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kent (Thornhill), seconded by Mr. Kmiec (Calgary Shepard), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 161 — Vote n° 161)

YEAS: 82, NAYS: 218

POUR : 82, CONTRE : 218

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Bergen	Berthold	Bezan	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)
Boucher	Brassard	Brown	Calkins
Clarke	Clement	Deltell	Diotte
Doherty	Dreeshen	Egliniski	Falk
Fast	Gallant	Genuis	Gladu
Godin	Gourde	Harder	Hoback
Jeneroux	Kelly	Kent	Kitchen
Kmiec	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lebel
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacKenzie
Maguire	McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Motz	Nater	Nicholson
Nuttall	Paul-Hus	Poilievre	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saroya	Schmale	Shields	Shipley
Sopuck	Sorenson	Stanton	Strahl
Stubbs	Sweet	Trost	Van Kesteren

allégués pendant les arrestations, la restriction des libertés d'expression, d'association et de réunion, ainsi que les souffrances et les restrictions imposées à la presse, aux minorités et au processus démocratique, dont la communauté LGBT; c) offre son soutien au peuple de Cuba et espère qu'il pourra maintenant s'engager vers la liberté et la démocratie, les droits de la personne et la primauté du droit, afin d'assurer à la population cubaine un avenir meilleur pour les générations à venir.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kent (Thornhill), appuyé par M. Kmiec (Calgary Shepard), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Van Loan	Viersen	Wagantall	Warkentin
Watts	Waugh	Webber	Wong
Yurdiga	Zimmer — 82		

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Angus	Arseneault	Arya
Ashton	Aubin	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Beaulieu
Beech	Bennett	Benson	Bibeau
Bittle	Blaikie	Blair	Blaney (North Island—Powell River)
Boissonnault	Bossio	Boudrias	Boulerice
Boutin-Sweet	Bratina	Breton	Brison
Brosseau	Caesar-Chavannes	Cannings	Caron
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chen	Choquette	Christopherson	Cormier
Cuzner	Dabrusin	Damoff	Davies
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Donnelly	Drouin	Dubé
Dubourg	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Dzerowicz	Easter
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Foote
Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)
Freeland	Fry	Fuhr	Garneau
Garrison	Gerretsen	Gill	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hardie	Hehr	Holland	Housefather
Hughes	Hussen	Hutchings	Iacono
Johns	Jolibois	Joly	Jordan
Jowhari	Kang	Khalid	Khera
Kwan	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacGregor	MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson
Maloney	Marcil	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
Mathysen	May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Moore	Morrissey	Mulcair	Nantel
Nassif	Nault	O'Connell	Oliphant
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paradis
Pauzé	Peterson	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Poissant	Quach	Qualtrough
Ramsey	Rankin	Ratansi	Rioux
Robillard	Rodriguez	Romanado	Rota
Rudd	Ruimy	Rusnak	Saganash
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Sansoucy	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Sgro
Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Simms	Sorbara	Spengemann
Ste-Marie	Stetski	Tabbara	Tan

Tassi	Thériault	Tootoo	Trudel
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Weir	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Young	Zahid — 218		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), moved Motion No. 1, — That Vote 1b, in the amount of \$473,938, under Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada — Program expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2017, be concurred in.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), propose la motion n^o 1, — Que le crédit 1b, au montant de 473 938 \$, sous la rubrique Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada — Dépenses du programme, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, soit agréé.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La motion n^o 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 162 — Vote n^o 162)

YEAS: 211, NAYS: 90

POUR : 211, CONTRE : 90

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Angus	Arseneault	Arya
Ashton	Aubin	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Benson	Bibeau	Bittle
Blaikie	Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault
Bossio	Boulerice	Boutin-Sweet	Bratina
Breton	Brison	Brosseau	Caesar-Chavannes
Cannings	Caron	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chen	Choquette
Christopherson	Cormier	Cuzner	Dabrusin
Damoff	Davies	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Dion	Donnelly
Drouin	Dubé	Dubourg	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseau	Duvall
Dzerowicz	Easter	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Garneau	Garrison	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hardie	Hehr	Holland	Housefather
Hughes	Hussen	Hutchings	Iacono
Johns	Jolibois	Joly	Jordan
Jowhari	Kang	Khalid	Khera
Kwan	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacGregor	MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson
Maloney	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKenna

McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore
Morrissey	Mulcair	Nantel	Nassif
Nault	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Poissant
Quach	Qualtrough	Ramsey	Rankin
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Saganash	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sansoucy
Sarai	Scarpaleggia	Schiefke	Schulte
Serré	Sgro	Shanahan	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms
Sorbara	Spengemann	Stetski	Tabbara
Tan	Tassi	Tootoo	Trudel
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Weir	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 211	

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Beaulieu	Bergen	Berthold	Bezan
Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Boucher	Boudrias	Brassard
Brown	Calkins	Clarke	Clement
Deltell	Diotte	Doherty	Dreeschen
Eglinski	Falk	Fast	Fortin
Gallant	Genuis	Gill	Gladu
Godin	Gourde	Harder	Hoback
Jeneroux	Kelly	Kent	Kitchen
Kmieć	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Lebel
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacKenzie
Maguire	Marcil	McCauley (Edmonton West)	McColeman
McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Motz	Nater
Nicholson	Nuttall	O'Toole	Paul-Hus
Pauzé	Poilievre	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saroya
Schmale	Shields	Shipley	Sopuck
Sorenson	Stanton	Ste-Marie	Stubbs
Sweet	Thériault	Trost	Van Kesteren
Van Loan	Viersen	Wagantall	Warkentin
Watts	Waugh	Webber	Wong
Yurdiga	Zimmer — 90		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), moved Motion No. 2, — That Vote 1b, in the amount of \$10,825,154, under Privy Council Office — Program expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2017, be concurred in.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), propose la motion n^o 2, — Que le crédit 1b, au montant de 10 825 154 \$, sous la rubrique Bureau du Conseil privé — Dépenses du programme, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, soit agréé.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

La motion n^o 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 163 — Vote n^o 163)

YEAS: 171, NAYS: 129

POUR : 171, CONTRE : 129

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Bratina
Breton	Brison	Caesar-Chavannes	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chen
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Drouin	Dubourg	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith	Eyking
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hardie	Hehr	Holland	Housefather
Hussen	Hutchings	Iacono	Joly
Jordan	Jowhari	Kang	Khalid
Khera	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	McCallum	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morrissey	Nassif
Nault	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms	Sorbara
Spengemann	Tabbara	Tan	Tassi
Tootoo	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 171	

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Angus	Arnold

Ashton	Aubin	Barlow	Beaulieu
Benson	Bergen	Berthold	Bezan
Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Boucher
Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard
Brosseau	Brown	Calkins	Cannings
Caron	Choquette	Christopherson	Clarke
Clement	Davies	Deltell	Diotte
Doherty	Donnelly	Dreeshen	Dubé
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Eglinski
Fast	Fortin	Gallant	Garrison
Genuis	Gill	Gladu	Godin
Gourde	Harder	Hoback	Hughes
Jeneroux	Johns	Jolibois	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lebel	Liepert
Lobb	Lukiwski	MacGregor	MacKenzie
Maguire	Malcolmson	Marcil	Masse (Windsor West)
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McColeman
McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Motz
Mulcair	Nantel	Nater	Nicholson
Nuttall	O'Toole	Paul-Hus	Pauzé
Poilievre	Quach	Ramsey	Rankin
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saganash	Sansoucy	Saroya
Schmale	Shields	Shipley	Sopuck
Sorenson	Stanton	Ste-Marie	Stetski
Stubbs	Sweet	Thériault	Trost
Trudel	Van Kesteren	Van Loan	Viersen
Wagantall	Warkentin	Watts	Wagh
Webber	Weir	Wong	Yurdiga
Zimmer — 129			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), moved, — That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2017, except any Vote disposed of earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 164 — Vote n° 164)

YEAS: 171, NAYS: 128

POUR : 171, CONTRE : 128

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Bratina
Breton	Brison	Caesar-Chavannes	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chen
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio

Dion	Drouin	Dubourg	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith	Eyking
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hardie	Hehr	Holland	Housefather
Hussen	Hutchings	Iacono	Joly
Jordan	Jowhari	Kang	Khalid
Khera	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	McCallum	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morrissey	Nassif
Nault	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms	Sorbara
Spengemann	Tabbara	Tan	Tassi
Tootoo	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 171	

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Angus	Arnold
Ashton	Aubin	Barlow	Beaulieu
Benson	Bergen	Berthold	Bezan
Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Boucher
Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard
Brosseau	Brown	Calkins	Cannings
Caron	Choquette	Christopherson	Clarke
Clement	Davies	Deltell	Diotte
Doherty	Donnelly	Dreeshen	Dubé
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Eglsinski
Fast	Fortin	Gallant	Garrison
Genuis	Gill	Gladu	Godin
Gourde	Harder	Hoback	Hughes
Jeneroux	Johns	Jolibois	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lebel	Liepert
Lobb	Lukiwski	MacGregor	MacKenzie
Maguire	Malcolmson	Marcil	Masse (Windsor West)

Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McColeman
McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Motz
Mulcair	Nantel	Nater	Nicholson
Nuttall	O'Toole	Paul-Hus	Pauzé
Poilievre	Quach	Ramsey	Rankin
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saganash	Sansoucy	Saroya
Schmale	Shields	Shipley	Sopuck
Sorenson	Stanton	Ste-Marie	Stetski
Stubbs	Sweet	Thériault	Trost
Trudel	Van Kesteren	Van Loan	Viersen
Wagantall	Warkentin	Watts	Waugh
Webber	Weir	Wong	Zimmer — 128

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), Bill C-35, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 165 — Vote n° 165)

YEAS: 171, NAYS: 128
(See list under Division No. 164)

POUR : 171, CONTRE : 128
(Voir liste sous Vote n° 164)

Accordingly, Bill C-35, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 166 — Vote n° 166)

YEAS: 171, NAYS: 128
(See list under Division No. 164)

POUR : 171, CONTRE : 128
(Voir liste sous Vote n° 164)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), le projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 167 — Vote n^o 167)

YEAS: 171, NAYS: 128
(See list under Division No. 164)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill S-211, An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day.

Mr. Fisher (Dartmouth—Cole Harbour), seconded by Mr. Fraser (Central Nova), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for October 27, 2016, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-421-13.

— by Mr. McCallum (Minister of Immigration, Refugees and Citizenship) and Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5 (2). — Sessional Paper No. 8560-421-790-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:32 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 171, CONTRE : 128
(Voir liste sous Vote n^o 164)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 31, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose.

M. Fisher (Dartmouth—Cole Harbour), appuyé par M. Fraser (Nova-Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 27 octobre 2016, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n^o 8527-421-13.

— par M. McCallum (ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté) et M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n^o 8560-421-790-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 32, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 8:01 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 20 h 1, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.